

LIST OF QUESTION | DANH MỤC CÂU HỎI

AIGA VN – Seminar#05 “Defensive Driving Course” on Sep 15th, 2023

Hội thảo “Chương trình lái xe phòng thủ” ngày 15-09-2023

1	<p>Q: Với chuyến xe chỉ có 1 mình tài xế thì khi lùi xe đoạn dài sẽ có nhiều rủi ro do khuất tầm nhìn nên có biện pháp, thiết bị nào hữu hiệu nhất để giảm rủi ro</p> <p><i>For a trip with only one driver, when reversing for a long distance there will be many risks due to being out of sight, so what are the most effective measures and devices to reduce the risk?</i></p> <p>A: Mr. Tài – AIGA VN</p> <ul style="list-style-type: none"> – Dùng thiết bị kỹ thuật hỗ trợ. Như xe của công ty Linde đang dùng camera lùi. Tuy nhiên, đối với những xe có kéo sơ mi rơ mooc thì chưa hiệu quả thực sự mà camera lùi chỉ hỗ trợ được một phần, vì giữa đầu kéo và rơ mooc không là một khối. <i>Use technical support equipment. Like the Linde company's vehicle using a reversing camera. However, for vehicles pulling semi-trailers, it is not effective, and the reversing camera can only partially support it, because the tractor and trailer are not one block.</i> – Đối với những xe chưa có trang bị thiết bị kỹ thuật hỗ trợ, thì khuyến cáo người lái xe: <ul style="list-style-type: none"> • Ra ngoài quan sát vị trí mà bạn cần lùi xe <i>Go outside and observe the location where you need to reverse your vehicle.</i> • Tìm kiếm sự hỗ trợ của người tại khu vực đó làm tín hiệu lùi xe. Tín hiệu giữa người hỗ trợ và người lái xe phải thống nhất <i>Seek support from people in that area to signal reversing. Signals between the support person and the driver must be consistent</i>
2	<p>Q: Giới hạn tốc độ khi vận chuyển hàng khí công nghiệp trên đường thường, đường cao tốc, đường đèo dốc, vào cua, quay đầu</p> <p><i>Speed limits when transporting industrial gases on regular roads, highways, mountain passes, corners, and turns?</i></p> <p>A: Mr. Xuân – AIGA VN</p> <p>Không có quy định tốc độ riêng cho phương tiện vận chuyển hóa chất, mà tất cả mọi phương tiện vận chuyển đều phải tuân theo giới hạn tốc độ của qui định đường bộ. Tuy nhiên, khuyến cáo các đơn vị vận chuyển áp dụng các quy định nội bộ để hạn chế tốc độ các xe chở chai, xe bồn (tốc độ thấp hơn tốc độ cho phép theo luật khi xe vào cua, đi đường đèo dốc...) để giảm thiểu rủi ro bởi đây là các hàng hóa rất dễ bị đổ, lật trong quá trình vận chuyển.</p> <p><i>There are no specific speed regulations for vehicles transporting chemicals, but all vehicles must comply with the speed limits of road regulations. However, it is recommended that transport units apply your internal regulations to limit the speed of cylinder-truck and tanker trucks (speeds are lower than the speed allowed by law when vehicles turn corners, go on steep passes, etc.) to minimize risks because these are goods that can easily be spilled or overturned during transportation.</i></p>
3	<p>Q: Góc nghiêng tối đa của mặt đường là bao nhiêu thì an toàn cho xe bồn chở lỏng</p> <p><i>What is the maximum tilt angle of the road surface that is safe for liquid tanker trucks?</i></p> <p>A: Mr. Xuân – AIGA VN</p> <p>Không có quy định, mà tùy theo tốc độ di chuyển và vị trí di chuyển qua như khúc quanh, đường dốc v.v... mà người lái xe điều chỉnh tốc độ và tay lái phù hợp để giữ an toàn. Đối với xe bồn chở lỏng đi trong nhà máy nhiều đoạn đường có độ nghiêng lớn, xe bồn cần phải đi với tốc độ 5km/h để đảm bảo an toàn.</p> <p><i>There are no regulations but depending on the speed of driving and the location of moving through such as curves, slopes, etc., the driver adjusts speed and steering wheel accordingly to stay safe. For tank trucks driving inside the factory on many roads with large inclines, tank trucks need to travel at a speed of 5km/h to ensure safety.</i></p>

4	<p>Q: Người thực hiện huấn luyện cho An toàn vận chuyển hàng nguy hiểm có thể là người trong công ty được ko. Năng lực của người huấn luyện được chứng minh bằng hồ sơ gì.</p> <p><i>Can a person who works for the company be a Trainer for Dangerous Goods Transportation training in his company? What records are the trainer's qualifications proven by?</i></p> <p>A: Mr. Tố - VINACHEMIA</p> <p>Theo thông tư 37, yêu cầu đối với người huấn luyện về vận chuyển hàng hóa nguy hiểm, gồm:</p> <p><i>According to Circular 37, requirements for trainers on transporting dangerous goods include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Tốt nghiệp Đại Học <i>University degree</i> - Kinh nghiệm 5 năm trong lĩnh vực liên quan <i>5 years' experience in related field</i> <p>Nếu công ty có nhân sự đáp ứng yêu cầu nêu trên thì người này CÓ THỂ PHỤ TRÁCH HUẤN LUYỆN CHO CÔNG TY mình. Tuy nhiên, nội dung đào tạo biên soạn phải đầy đủ các yêu cầu để tránh thiếu sót hoặc không đúng yêu cầu pháp luật.</p> <p>Các mẫu , thủ tục quy định đều có trong phụ lục của thông tư 37</p> <p><i>If the company has personnel who meet the above requirements, this person CAN BE A TRAINER FOR THE COMPANY. However, the compiled training content must fully meet the requirements to avoid omissions or non-compliance with legal requirements.</i></p> <p><i>The prescribed forms and procedures are in the appendix of Circular 37</i></p>
5	<p>Q: Khi khách hàng có hóa chất nguy hiểm cần vận chuyển UN thuộc nhóm 8 không có trong danh mục được phép vận chuyển nhóm 5,8 của đơn vị vận tải thì đơn vị vận tải có được phép vận chuyển không?</p> <p><i>When a customer has dangerous chemicals that need to be transported with UN belong group 8, but it is not named on the transporter's license, is this transporter allowed to transport them?</i></p> <p>A: Mr. Tố - VINACHEMIA</p> <p>Giải thích rõ lại câu hỏi: Khách hàng có hàng hóa vận chuyển với UN thuộc nhóm 8, đơn vị vận chuyển có giấy phép vận chuyển hàng hóa thuộc nhóm 8, nhưng trong danh mục của giấy phép của đơn vị vận chuyển không có UN của hàng hóa mà khách hàng muốn vận chuyển</p> <p><i>Explain the question clearly: The customer has goods transported with UN in group 8, Their transporter has a license to transport goods in group 8, but in the list of this transporter's license there is no UN of the goods that the customer wants to transport.</i></p> <p>Câu trả lời là KHÔNG <i>The answer is NO.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Tất cả hàng hóa trong Giấy phép vận chuyển hàng nguy hiểm đều được liệt kê theo UN, nếu trong giấy phép đó không có UN của hàng hóa nào thì hàng hóa đó không được vận chuyển. <p><i>All goods in the licenses to transport dangerous goods are all listed according to UN. If the license does not have UN of any goods, then those goods cannot be transported.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Cũng đã có nhiều ý kiến đề nghị trong giấy phép chỉ quy định nhóm để đơn vị có giấy phép có thể vận chuyển tất cả những hóa chất thuộc nhóm đã được cấp phép? Vấn đề này đang được xem xét khi điều chỉnh NGHỊ ĐỊNH 42/2020/ND-CP <p><i>There have also been many opinions suggesting that the license only specify in groups so that the licensed unit can transport all chemicals belonging to the licensed group? This issue is being considered when adjusting Decree 42/2020/ND-CP</i></p>
6	<p>Q: Theo chúng tôi được biết thì khí oxy không phải là khí dễ cháy, mà oxy chỉ có tính chất oxy hoá, hỗ trợ sự cháy. Xin hướng dẫn thêm tài liệu, quy định nào thể hiện oxy là khí dễ cháy?</p> <p><i>As far as we know, oxygen gas is not a flammable gas, but oxygen only has oxidizing properties, supporting combustion. Please provide further guidance in documents and regulations that said oxygen is a flammable gas.</i></p>

	<p>A: Mr. Tố - VINACHEMIA</p> <p>Xin lỗi vì có sự nhầm lẫn. Và xác nhận lại Oxy không phải là chất dễ cháy. <i>Sorry for the confusion. And confirm that Oxygen is not a flammable substance.</i></p> <p>Oxy thuộc nhóm 2, cụ thể là 2.2: không độc, không dễ cháy <i>Oxygen belongs to group 2, specifically 2.2: non-toxic, non-flammable</i></p>
7	<p>Q: Hàng hóa nguy hiểm nhóm 6 có phải xin giấy phép không? Khi tham khảo Nghị định 42/2020 thì không thấy đề cập cơ quan cấp phép. <i>Do dangerous goods in group #6 require a license? Referring to Decree 42/2020/ND-CP, there is no mention of a licensing agency</i></p> <p>A: Mr. Tố - VINACHEMIA</p> <p>Có 9 nhóm, trong đó <i>There are 9 groups, in which:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Nhóm 1, 2, 3 và 4 do Bộ Công An cấp phép. <i>Groups 1, 2, 3 and 4 are licensed by the Ministry of Public Security</i> - Nhóm 5, 8 thuộc oxy hóa ăn mòn do Bộ KHCN chủ trì và Cục tiêu chuẩn đo lường chất lượng cấp phép <i>Groups 5 and 8 belong to oxidizing corrosion, chaired by the Ministry of Science and Technology, and licensed by the Department of Standards, Metrology and Quality.</i> - Nhóm 7 thuộc chất phóng xạ, tùy thuộc vào Bộ KHCN <i>Group 7 belongs to radioactive substances, depending on the Ministry of Science and Technology</i> - Nhóm 6, hóa chất thuộc nhóm 6 thì KHÔNG cần xin giấy phép vận chuyển hàng nguy hiểm nhưng cần có phương pháp ứng phó trên đường đi. Trong thông tư 37 có qui định tới ngưỡng nào phải xây dựng phương pháp ứng phó trên đường đi <i>Group 6, chemicals belonging to group 6 do NOT require a license to transport dangerous goods but need to have a response method along the way. Circular 37 stipulates at what threshold a response method must be prepared along the way</i>
8	<p>Q: Các lọ/chai rửa móng tay như axeton, Hoặc cồn rửa tay hoặc chai rửa bồn cầu có được tính là hóa chất nguy hiểm không <i>Are chemicals used to clean nails such as acetone, or alcohol hand sanitizer, or chemicals used to clean toilets considered dangerous chemicals?</i></p> <p>A: Mr. Tố - VINACHEMIA</p> <p>Trong Nghị Định 82 có điều khoản loại trừ. Tùy thuộc vào tên gọi của sản phẩm và mục đích sử dụng. Những hóa chất như nêu trong câu hỏi dùng trong vệ sinh gia dụng thì KHÔNG phải hóa chất nguy hiểm <i>There is an exclusion clause in Decree No. 82. Depends on the commercial name of the product and using purpose. The chemicals mentioned in the question used in household cleaning are NOT dangerous chemicals</i></p>
9	<p>Q: Vui lòng hướng dẫn đối với vận chuyển khí NH3 cần những yêu cầu nào. Xuất nhập khẩu khí NH3 cần có những thủ tục nào <i>Please advise on the requirements for NH3 gas transportation? What procedures are required to import and export NH3 gas?</i></p>

A: Mr. Tố - VINACHEMIA

Ngày 20-12-2020, Bộ Công Thương ban hành thông tư số 50 liên quan đến công bố hợp quy, tiêu chuẩn NH3 có hiệu lực từ 01-01-2022: vấn đề nhập – xuất NH3 thì công cần làm thủ tục gì.

On December 20, 2020, MOIT issued Circular No. 50 related to declaration of conformity with NH3 regulations and standards, effective from January 1, 2022: what procedures do companies need to follow when importing and exporting NH3?

- Nếu kinh doanh NH3: Cần lưu ý phải có giấy phép Đủ điều kiện kinh doanh NH3 và công bố hợp quy theo quy định của QCVN 07-2020, quy định tại thông tư 05-2020 có hiệu lực từ đầu năm 2022

If doing business in NH3: Note that you must have a license to qualify for NH3 business and declaration of conformity according to the provisions of QCVN 07-2020, regulations in Circular 05-2020 effective from the beginning of 2022.

- Vận chuyển NH3: cần xác định rõ UN. Trong phụ lục 1 – Nghị định 42 có 3 UN:

If NH3 transport: need to clearly define UN. In Appendix 1 - Decree 42 there are 3 UNs:

- UN thứ 1 là 105 tồn tại ở dạng than thì được phân loại là loại 2 thì phải xin giấy phép vận chuyển hàng nguy hiểm sao cho phù hợp với quy định của Nghị Định 42.

The 1st UN is number 105 that NH3 is in coal form and is classified as type 2, requiring a license to transport dangerous goods in accordance with the provisions of Decree 42.

- UN thứ 2 là 1033 ở dạng dung dịch và có hàm lượng từ 30 ~ 35%, thì cũng được phân loại 2

The 2nd UN is number 1033 that NH3 in liquid and has a content of 30 ~ 35%, is also classified as type 2

- Nếu hàm lượng <10% hay trong khoảng 10 ~ 30% hay trong khoảng 35 ~ 50% hay lớn hơn 35%, thì cần xem lại bảng MSDS của nó để xác định UN nào tương ứng. Do vậy, cần lưu ý khi biên soạn MSDS. Khi nhập khẩu NH3, phải xem MSDS của nhà cung cấp để xác định UN phù hợp, từ đó xin giấy phép vận chuyển hàng nguy hiểm.

If the content is <10% or in the range of 10 ~ 30% or in the range of 35 ~ 50% or greater than 35%, you need to review its MSDS to determine which UN corresponds. Therefore, it should be pay attention in compiling its MSDS. When importing NH3, you must see the supplier's MSDS to determine the appropriate UN, and then apply for a license to transport dangerous goods.

- Có 2 cơ quan cấp giấy phép VCHNN là Bộ Công An và Bộ KHCHN

There are 2 agencies that issue these licenses: the Ministry of Public Security and the Ministry of Science and Technology

- Lưu ý thêm | *Additional notes:*

- Cần dán tem, nhãn hình đồ cảnh báo trên phương tiện vận chuyển theo đúng quy định

It is necessary to stick labels on the means of transport according to regulations.

- Lưu kho thì cần có phương pháp, hoặc biện pháp ứng phó.

For storage, there needs to be a Chemical incident response measures

Summarized by Trinh – Sep 28th, 2023.